



## Plano Community Unit School District No. 88

Dr. Laurel Walker, Superintendent  
Mrs. Valerie Patterson, Assistant Superintendent

July, 2010

Dear Parent or Guardian:

In fall 2007, the U.S. Department of Education issued new guidance on the collection and reporting of race and ethnicity data for public school students and staff. The guidance implements new federal race and ethnicity categories that were developed to obtain a more accurate picture of the nation's diversity. The new data collection process requires respondents to answer a two-part question, indicating ethnicity first and then one or more of five races. (In the past, individuals were allowed to choose only one race or ethnicity category.)

***The Illinois State Board of Education (ISBE) will use the new categories starting with data to be reported for the 2010-11 school year.*** This requires school districts to re-identify race and ethnicity for all students—and the identification is to be done by parents or guardians. If a student's parents or guardians decline to indicate race and/or ethnicity, observer identification by school district staff is required.

The new race and ethnicity data will be used in the same manner as previously collected data, e.g., in reporting and analyzing test results by race and ethnicity. The information will not be used to check immigration status, and the confidentiality of individual student information will be protected.

Enclosed is the form that parents or guardians need to complete to identify race and ethnicity for their children. Please complete one form per child, and be sure to answer both parts of the two-part question. (Remember that school district staff is required to provide any missing information by observer identification.)

Thank you for your cooperation in providing the needed data. Please direct any questions you may have to the Building Principal.

Sincerely,

Laurel A. Walker, Ed.D.  
Superintendent



# Plano Community Unit School District No. 88

Dr. Laurel Walker, Superintendent  
Mrs. Valerie Patterson, Assistant Superintendent

## Illinois State Board of Education New U.S. Department of Education Race and Ethnicity Data Standards

Student's Name: \_\_\_\_\_ Grade: \_\_\_\_\_

**INSTRUCTIONS:** This form is to be filled out by the student's parents or guardians, and both questions must be answered. Part A asks about the student's ethnicity and Part B asks about the student's race. If you decline to respond to either question, the school district is required to provide the missing information by observer identification.

**Part A. Is this student Hispanic/Latino?** (A person of Cuban, Mexican, Puerto Rican, South or Central American, or other Spanish culture or origin, regardless of race.) **Choose only one.**

- No, not Hispanic/Latino
- Yes, Hispanic/Latino

*The question above is about ethnicity, not race. No matter which answer you selected, continue and respond to the question below by marking one or more boxes to indicate what you consider this student's race to be.*

**Part B. What is the student's race? Choose one or more.**

- American Indian or Alaska Native** (A person having origins in any of the original peoples of North and South America, including Central America, and who maintains tribal affiliation or community attachment.)
- Asian** (A person having origins in any of the original peoples of the Far East, Southeast Asia, or the Indian subcontinent including, for example, Cambodia, China, India, Japan, Korea, Malaysia, Pakistan, the Philippine Islands, Thailand, and Vietnam.)
- Black or African American** (A person having origins in any of the black racial groups of Africa.)
- Native Hawaiian or Other Pacific Islander** (A person having origins in any of the original peoples of Hawaii, Guam, Samoa, or other Pacific Islands.)
- White** (A person having origins in any of the original peoples of Europe, the Middle East, or North Africa.)

Parent Signature: \_\_\_\_\_ Date: \_\_\_\_\_

**Note:** Data collected on this form must be maintained by the school district for three years. However, when there is litigation, a claim, an audit, or another action involving this record, the original responses must be retained until the completion of the action.



## Plano Community Unit School District No. 88

Dr. Laurel Walker, Superintendent  
Mrs. Valerie Patterson, Assistant Superintendent

Julio, 2010

Estimado Padre ó Tutor:

En el otoño del 2007, el Departamento de Educación de los Estados Unidos expidió una nueva norma en la recolección y reporte de datos sobre la raza y origen étnico de los alumnos y el personal de las escuelas públicas. Esta norma implementa las nuevas categorías federales de raza y origen étnico que fueron desarrolladas para obtener una imagen más precisa de la diversidad de la nación. El nuevo proceso de la recolección de datos requiere que conteste una pregunta de dos partes, indicando primeramente el origen étnico y continuando escogiendo entre una o más de cinco razas. (Anteriormente, solo se permitía escoger entre una raza ó grupo étnico.)

**La Junta Estatal de Educación de Illinois (ISBE, siglas en inglés) usará las nuevas categorías para reportar los datos para el año escolar 2010-11.**

Esto requiere que los distritos escolares re-identifiquen la raza y origen étnico de todos los alumnos—y la verificación de identidad debe de hacerla el padre o tutor. Si el padre ó tutor del alumno rehúsa indicar la raza ú origen étnico del alumno, el personal del distrito escolar hará ésta identificación.

Los nuevos datos de la raza y origen étnico serán usados de la misma manera en que datos previamente han sido colectados, como por ejemplo, el reporte y análisis de resultados de exámenes por raza y grupo étnico. Estos datos no se usarán para revisar el estado migratorio, y la confidencialidad individual de la información del alumno será protegida.

Hemos incluido la forma que el padre ó tutor debe de completar para identificar la raza y origen étnico de sus hijos. Favor de completar una forma para cada hijo, y asegurarse de contestar las dos partes de la pregunta. (Recuerde que el personal del distrito escolar proveerá información que usted no conteste.)

Muchas gracias por su cooperación al proveer los datos que necesitamos. Favor de dirigirse al Director de la Escuela si tiene alguna pregunta.

Sinceramente,

Laurel A. Walker, Ed.D.  
Superintendent



# Plano Community Unit School District No. 88

Dr. Laurel Walker, Superintendent  
Mrs. Valerie Patterson, Assistant Superintendent

## Junta Directiva de Educación del Estado de Illinois Nuevas Normas de Datos de Raza y Origen Étnico del Departamento de Educación de los Estados Unidos

Nombre del Alumno: \_\_\_\_\_ Grado: \_\_\_\_\_

**INSTRUCCIONES:** Solo el padre o tutor del alumno puede llenar esta forma y contestar las dos preguntas. La Parte A pregunta sobre el origen étnico del alumno y la Parte B sobre la raza del alumno. Si se rehúsa a contestar las preguntas, el distrito escolar tendrá la obligación de contestarlas después de hacer una observación de la identidad del alumno.

**Parte A. Es el alumno Hispano/Latino?** (Una persona de cultura ú origen Cubano, Mexicano, Puertorriqueño, Sur ó Centro Americano, ó de otra cultura ú origen Español independientemente de la raza)  
**Escoja solamente una.**

No, Hispano/Latino

Si, Hispano/Latino

*La pregunta anterior es sobre el origen étnico, no sobre la raza. No importa lo que haya seleccionado anteriormente, continúe y conteste la siguiente pregunta, marcando una o más cajillas que usted considere que indiquen que raza es su hijo.*

**Parte B. Cuál es la raza del alumno? Escoja una ó más.**

**Indio Americano ó Nativo de Alaska** (Una persona con orígenes en alguno de los pueblos originarios de America del Norte, Sur, y Central y que mantiene afiliación tribal y apego comunitario.)

**Asiático** (Una persona con orígenes del Lejano Oriente, Sudeste de Asia, ó el subcontinente Indio incluyendo, Cambodia, China, India, Japón, Korea, Malasia, Pakistán, las Islas Filipinas, Tailandia, y Vietnam.)

**Afroamericano** (Una persona con orígenes en cualquier grupo racial negro de África.)

**Nativo de Hawai ó de alguna Isla del Pacífico** (Una persona con orígenes de los pueblos originales de Hawai, Guam, Samoa, y otras Islas del Pacífico.)

**Blanco** (Una persona con orígenes de Europa, Medio Oeste, África del Norte.)

Firma del Padre/Madre \_\_\_\_\_ Fecha: \_\_\_\_\_

**Nota:** Los datos colectados en ésta forma deben de mantenerse en el distrito escolar por tres años. Sin embargo en caso de alguna causa legal, demanda, auditoria, o cualquier otra causa que involucre éste archivo, las respuestas originales serán retenidas hasta la terminación de la acción.